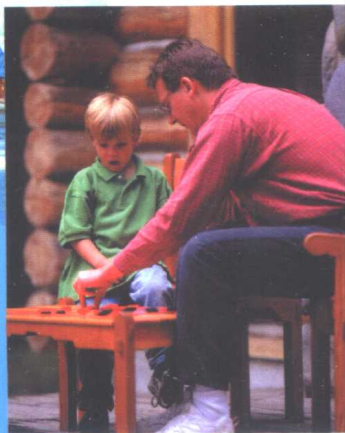


掌中宝实用美语丛书

# 流行习语美语



主编：王仕松 William Song



# ENGLISH



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

# 流行习语美语

王仕松

主编

*William Song*

新世界出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

流行习语美语/王仕松, (美)宋(Song, W.)主编.  
北京: 新世界出版社, 2002.5  
掌中宝实用美语丛书  
ISBN 7-80005-725-9

I. 流... II. ①王...②宋... III. ①英语, 美国一口语 ②英语, 美国—社会习惯语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 023553 号

**流行习语美语**

---

主 编: 王仕松 William Song  
责任编辑: 张民捷 陈晓云  
封面设计: 罗鸿凌  
插 图: 吴东贤  
责任印制: 黄厚清  
出版发行: 新世界出版社  
社 址: 北京市百万庄大街 24 号 (100037)  
电 话: (010) 68994118  
传 真: (010) 68995974  
网 址: [www.newworld-press.com](http://www.newworld-press.com)  
[www.nwp.com.cn](http://www.nwp.com.cn)  
邮箱地址: [public@nwp.com.cn](mailto:public@nwp.com.cn)  
[nwpcn@public.bta.net.cn](mailto:nwpcn@public.bta.net.cn)  
印 刷: 北京龙华印刷厂  
经 销: 新华书店  
开 本: 787 × 1092 1/32  
字 数: 164 千字  
印 张: 9.375  
印 数: 1 - 8000 册  
版 次: 2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷  
书 号: ISBN 7-80005-725-9/G·323  
定 价: 16.00 元

---

新世界版图书, 版权所有, 侵权必究。  
新世界版图书, 印装错误可随时退换。

主 编：王仕松 William Song

丛书编委会：

刘利英	王 伟	姜思秋	薛柏飞	成 磊
高丽琼	李虹兵	李良余	卞典通	宋国志
龚之湘	何帅领	李桂泉	郭霖君	陈 敏
展洪德	马田喜	温筱婕	贺 明	潘汉斌
张 松	边冠生	何长领	郑志军	赵 研
黄丹星				

# 目 录

<b>Chapter 1</b>	<b>Happiness</b>	<b>【 1 】</b>
	快乐无极限	
<b>Chapter 2</b>	<b>Men and Women</b>	<b>【16】</b>
	男人、女人	
<b>Chapter 3</b>	<b>Fashion</b>	<b>【29】</b>
	时尚动感	
<b>Chapter 4</b>	<b>Success</b>	<b>【42】</b>
	爱拼才会赢	
<b>Chapter 5</b>	<b>Work</b>	<b>【55】</b>
	工作	
<b>Chapter 6</b>	<b>Film and Star</b>	<b>【63】</b>
	影视与明星	
<b>Chapter 7</b>	<b>Love</b>	<b>【71】</b>
	恋爱	
<b>Chapter 8</b>	<b>Fool</b>	<b>【91】</b>
	傻瓜	
<b>Chapter 9</b>	<b>Failure</b>	<b>【102】</b>
	失败	



<b>Chapter 10</b>	<b>Circumstances</b>	<b>[113]</b>
	境遇	
<b>Chapter 11</b>	<b>Kindness</b>	<b>[127]</b>
	友善	
<b>Chapter 12</b>	<b>Badness</b>	<b>[140]</b>
	恶	
<b>Chapter 13</b>	<b>Beauty</b>	<b>[164]</b>
	美	
<b>Chapter 14</b>	<b>Ugliness</b>	<b>[177]</b>
	丑相百出	
<b>Chapter 15</b>	<b>Anger</b>	<b>[184]</b>
	愤怒	
<b>Chapter 16</b>	<b>Richness and Poorness</b>	<b>[202]</b>
	富贵与贫穷	
<b>Chapter 17</b>	<b>Favor</b>	<b>[216]</b>
	喜欢	
<b>Chapter 18</b>	<b>Gigmanity</b>	<b>[226]</b>
	市井百态	
<b>Chapter 19</b>	<b>Human Behavior</b>	<b>[262]</b>
	人类行为	
<b>附:美音与英音发音符号示例对照表</b>		<b>[291]</b>



# Chapter 1      Happiness

## 快乐无极限

**seventh heaven**  
异常幸福,乐上了天

A: Do you know why Tom doesn't go to the Great Wall with us?

(你知道为什么汤姆不和我们一起去长城吗?)

B: Because he goes to the seaside with Mary.

(因为他和玛丽一同去海边了。)



A: With Mary?

(和玛丽?)

B: Yes. Don't you find Tom has been in seventh heaven?

(是的。你难道没发现汤姆一直都异常幸福吗?)

A: Really.

(的确这样。)



B: He fell in love with Mary.

(他和玛丽恋爱了。)

**walk on air**

(常指获得好消息后)感到特别高兴

A: You did an excellent job.

(这件工作,你做得非常出色。)

B: Oh, thank you.

(噢,谢谢。)

A: You have gotten a promotion.

(你已经获得了提升。)

B: Sure? I walk on air.

(真的吗?我感到特别高兴。)



A: You have been promoted to a group leader.

(你已被提升为组长了。)

B: If like this, I'd like to be my treat this dinner.

(如果是这样的话,今晚我请客。)





**roll in the aisles**

**笑不可支**

A: Why are you rolling in the aisles?

(你们为什么笑成一团了?)

B: Just now, Bill told us a joke which is so funny.

(刚才, 比尔给我们讲了一个非常有趣的笑话。)

A: How regretfully I missed it!

(真遗憾, 我没听到。)

B: Please wait a moment, I will tell you.

(请等一会儿, 我会告诉你。)

A: Thanks ahead of time.

(那就提前谢谢你了。)

**knock someone out**

**让某人乐死了**

A: Here is a little something for you.

(这是给你的一点儿小意思。)

B: Oh, a necklace! Is this really for me?

(哇, 一条项链! 这真的是给我的吗?)

A: Sure. Hope you like it.

(当然。希望你能喜欢它。)



B: I already have a matching bracelet. It knocks me out.

(我已经有一个跟它相配的手镯, 这真让我高兴坏了。)

A: I'm glad you like it.

(你喜欢我就高兴了。)



A: I am on cloud nine this evening.

(今天晚上我特别高兴。)

B: Why?

(为什么?)

A: Please Look at my hair.

(请看我的头发。)

B: Oh, how beautiful you are!

(噢, 多么漂亮啊!)

A: Do you really like it?

(你真的喜欢吗?)

B: Yes, I love your new hair style very much.



(是的,我非常喜欢你的新发型。)

**make someone's day**

**使之极为愉快**

A: It's too late, you should go to bed!

(太晚了,你应该上床睡觉了。)

B: I can't sleep now. They've made my day by giving me so many birthday gifts.

(我现在睡不着。他们送我这么多生日礼物让我高兴得无法入眠。)

A: Oh, I have a gift for you, too.

(噢,我也有一件礼物送给你。)

B: May I open it now?

(我现在能打开吗?)

A: Certainly.

(当然可以。)

B: This is just what I wanted.

(这正是我想要的。)

**feel like a million bucks**

**特别高兴,心情极佳**

A: Congratulations. I heard that you will have a hon-



eymoon.

(祝贺你。我听说你将去度蜜月。)

B: Thanks. I feel like a million bucks when I see my lovely bride.

(谢谢。看到我可爱的新娘我感到特别高兴。)

A: Where do you plan to honeymoon?

(你们打算去哪里度蜜月呢?)

B: I believe we plan to go to Hong Kong.

(我想是香港。)

A: That's a popular honeymoon spot.

(那是大家都喜欢去的蜜月胜地。)

**crack up**  
**忍不住大笑**

A: Tom made up a face in the class and we all cracked up.

(汤姆在课堂上做了一个鬼脸,我们都忍不住大笑起来。)

B: Was your teacher angry?

(你们的老师生气了吗?)

A: Guess?



(猜?)

B: I guess your teacher must be angry.

(我猜想你们的老师一定生气了。)

A: No. Our teacher also laughed loudly.

(没有。我们老师也大声笑起来。)



A: Can you remember the days when we spent together in the country?

(你能记起我们在农村一起度过的时光吗?)

B: Yes. I couldn't forget that picnic.

(记得。我不会忘记那段愉快的时光。)

A: The same to me. We enjoyed ourselves at that time.

(我也是。那时我们玩得非常高兴。)

B: Do you plan to go to the country again this year?

(今年还打算去乡下吗?)

A: Yes, I will go with my parents in the summer holiday.

(是的, 我将和我父母一块儿去那儿度暑假。)



**blast**

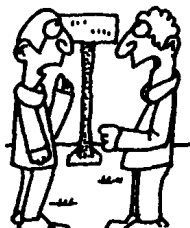
**快乐时光, 激动人心的事**

A: Hi. How have you been? I haven't seen you for a long time!

(嗨, 最近好吗? 我好久没见到你了。)

B: I guess it has been a long time! I finally get some free time during the week.

(是很久没见了!  
这星期我总算可以  
抽出点儿时间了。)



A: What are you doing?  
(你现在干什么  
呢?)

B: I have a good blast. I have been a health club member.

(我有件特高兴的事儿。我加入健身俱乐部了。)

A: That's great!  
(那太好了!)

**sweetness and light**

**开心, 心情愉快**

A: What happened to Mary? She's all sweetness and



light today.

(玛丽怎么啦? 她今天特别高兴。)

B: I heard she will go camping in the countryside tomorrow.

(我听说她明天要去郊外野营。)

A: No wonder! Will you go with her?

(怪不得! 你和她一块儿去吗?)

B: No. I have an English speech contest.

(不去。我有一场英语演讲比赛。)

A: I hope you could get the first place in this contest.

(我希望你能在这次竞赛中夺冠。)

B: Thank you.

(谢谢你。)

**speechless**

(高兴得)说不出话来

A: I'm speechless after being invited by Bill.

(受到比尔的邀请, 我高兴得说不出话来。)

B: Where have you been invited?

(邀你去哪儿?)

A: I will be invited to the prom.

(去参加毕业舞会。)

B: Congratulations! You'll be "the belle of the



ball”.

(恭喜你! 舞会上你会很出色的。)

A: Thanks a lot!

(多谢了。)

on the town

寻欢作乐

A: I went out on the town last night.

(昨天晚上我去寻欢作乐了。)

B: No Wonder! I called you several times but nobody answered the phone.

(怪不得! 我给你打了几次电话都没人接。)

A: I had a good time.

(我玩得非常高兴。)

B: Where did you go?

(你去哪里玩了?)

A: I went to the beach with my boyfriend.

(我和我男朋友一起去海滩了。)



B: Oh, how romantic!

(噢,真浪漫!)





**bright-eyed and bushy-tailed**

**神采奕奕**

A: Tom always shows up bright-eyed and bushy-tailed.

(汤姆总是显得神采奕奕的。)

B: He has earned the top scholarship.

(他获得了头等奖学金。)

A: Really? That's great!

(真的吗? 太棒了!)

B: That is what he looks forward to.

(这是他一直向往的。)

A: Let's go there. He will be asked to treat this evening.

(我们去他那儿, 今晚要他请客。)

**lighten up**

**(心情)变得轻松愉快**

A: I heard Joan's husband has been in hospital.

(我听说琼的丈夫住院了。)

B: Yes. He has had a bad cold.

(是的。他患了重感冒。)

A: Does he feel better?

